

Accendiamo
il vostro potenziale

Switching
your potential on



**SARDEGNA
RICERCHE**



Il futuro nasce in Sardegna

..... The future starts in Sardinia

La ricerca scientifica e tecnologica ha radici profonde in Sardegna ed è oggi un importante driver dello sviluppo e della competitività. Culla del World Wide Web italiano negli anni '90 grazie alle ricerche del CRS4 e ad alcune realtà imprenditoriali di successo, l'Isola ha raggiunto importanti traguardi anche nel campo della ricerca biomedica, e in particolare nella farmacologia e nella genetica. Dopo aver conquistato un ruolo di primo piano nei settori chiave delle ICT e della Biomedicina, l'Isola affronta oggi nuove importanti sfide nei campi delle Energie rinnovabili e dell'Astrofisica.



Scientific and technological research has deep roots in Sardinia, and has become today a major driver of development and competitiveness. The cradle of the World Wide Web in Italy in the 1990s thanks to the research carried out by CRS4 and some innovative business ventures, the island has also scored impressive results in the field of biomedical research, in particular pharmacology and genetics. After securing a forefront position in the key sectors of ICTs and Biomedicine, Sardinia is now directing its efforts at new major challenges in the fields of Renewable Energies and Astrophysics.

Innovazione. Una parola che racchiude il segreto della competitività nell'economia della conoscenza. Dal 1990 Sardegna Ricerche, l'agenzia regionale per la promozione della ricerca e del trasferimento tecnologico, lavora al fianco delle imprese sarde per accompagnarle nello sviluppo di idee e prodotti innovativi, in collaborazione con le Università di Cagliari e Sassari e il Consiglio Nazionale delle Ricerche. Nel 2003 Sardegna Ricerche ha dato vita al Parco tecnologico regionale, dove ricercatori e imprese trovano spazi, attrezzature e laboratori all'avanguardia, oltre a un'ampia gamma di servizi specialistici.




Innovation. A key concept that lies at the heart of knowledge-based competitiveness. Since 1990 Sardegna Ricerche, the Regional Government's agency tasked with promoting research and technology transfer, has been supporting local enterprises in developing innovative ideas and products, in partnership with the Universities of Cagliari and Sassari and the National Research Council. In 2003 Sardegna Ricerche opened the Region's Technology Park, which offers researchers and businesses dedicated premises, state-of-the-art equipment and laboratories and a comprehensive range of specialist services.



Sardegna Ricerche

Dove la ricerca diventa impresa

Where research translates into business



Uniti per innovare:
i distretti tecnologici

Joining forces to innovate: the Technology Districts

Università, centri di ricerca e imprese, insieme. I quattro distretti tecnologici regionali nei settori chiave delle ICT, della Biomedicina, delle Biotecnologie e delle Energie rinnovabili, promossi dalla Regione Sardegna e coordinati da Sardegna Ricerche, mettono in rete e favoriscono la collaborazione tra gli attori dell'innovazione, integrando le diverse competenze come richiesto dall'Unione Europea. Da questa collaborazione nascono progetti ad elevato contenuto tecnologico che contribuiscono al benessere e alla crescita del territorio.

SARDEGNA
DISTRICT

CLUSTER
Energie rinnovabili in Sardegna

SARDINIA
BIOMED
CLUSTER

Cluster
Biotecnologie
Applicate



Universities, research centres and enterprises working together. The Region's four technology districts, covering respectively the key sectors of ICTs, Biomedicine, Biotechnologies and Renewable Energies, promoted by the Regional Government and coordinated by Sardegna Ricerche, foster networking and cooperation among innovation players, by integrating the different competences as requested by the European Union. Their cooperation gives rise to technology-intensive projects which help drive local development and growth.


Da un'intuizione può nascere qualcosa di nuovo. Ma per trasformare un'idea originale in un'impresa di successo servono strutture, fondi e competenze multidisciplinari. Per aiutare gli aspiranti imprenditori, Sardegna Ricerche attiva programmi che li accompagnano nel difficile percorso della creazione d'impresa, attraverso consulenze specialistiche e contributi finanziari a copertura dei costi di avvio dell'iniziativa.

Intuitions can lead to breakthroughs. But to turn an original idea into a successful business, other ingredients are also needed: facilities, financing and a multidisciplinary team. Sardegna Ricerche supports would-be entrepreneurs by offering them mentoring during the difficult start-up process, as well as expert advice and financing to cover the cost of setting up their activity.

Al fianco dei nuovi imprenditori

Side by side with new entrepreneurs





**Conoscere per competere.
I servizi di consulenza
alle imprese**

**Knowledge: a key to competitiveness.
Business advisory services**

Per rispondere al fabbisogno di conoscenza delle imprese regionali in ambiti specialistici e renderle competitive sul piano globale, Sardegna Ricerche ha attivato un'ampia gamma di servizi e programmi per l'innovazione di prodotto e di processo, e una serie di "sportelli" tematici che offrono consulenza qualificata nei seguenti settori:

- Proprietà intellettuale (brevetti, marchi, design e diritto d'autore)
- Ricerca europea (7° Programma Quadro e Orizzonte 2020)
- Energie rinnovabili e sostenibilità ambientale
- Partecipazione delle imprese ad appalti pubblici
- Cooperazione tecnologica transnazionale (European Enterprise Network)

To help the Region's businesses build specialist knowledge and step up their global competitiveness, Sardegna Ricerche has put in place an extensive range of services and programmes for product and process innovation, and a set of thematic info desks delivering advanced consultancy in the following areas:

- Intellectual property (patents, trademarks, design and copyright)
- EU Research (FP7 - Seventh Framework Programme and Horizon 2020)
- Renewable energies and environmental sustainability
- Bidding for public contracts
- Transnational technology cooperation (European Enterprise Network)

I suggestivi scenari naturali dell'Isola fanno da cornice al Parco tecnologico della Sardegna, un sistema di infrastrutture avanzate e servizi per l'innovazione, lo sviluppo e l'utilizzo industriale dei risultati della ricerca.

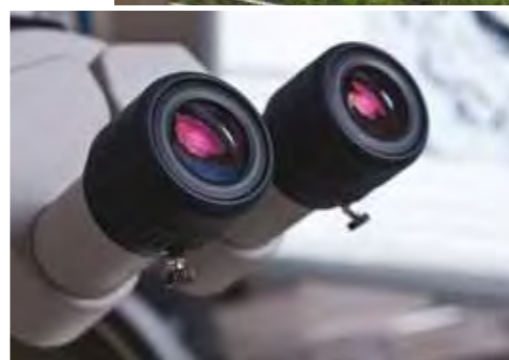
Nelle sue due sedi di Pula e Alghero (quest'ultima gestita da Porto Conte Ricerche), il Parco ospita più di 60 tra imprese e centri di ricerca e circa 500 tra ricercatori e imprenditori.

Le imprese hanno a disposizione 31 laboratori tecnologici allo stato dell'arte nei settori delle ICT, della Biomedicina, delle Biotecnologie, delle Tecnologie alimentari e delle Energie rinnovabili.

The island's pristine natural environment is a perfect setting for the Sardinia Technology Park - a system of advanced facilities and services fostering innovation, development and the industrial exploitation of research outputs.

The Park comprises two main facilities: the Pula Campus (SW Sardinia) and Alghero (NW Sardinia), the latter managed by Porto Conte Ricerche. Together, they host more than 60 tenants, including businesses and research centres, and about 500 researchers and entrepreneurs.

Park tenants have access to no less than 31 state-of-the-art technology laboratories covering the following sectors: ICTs, Biomedicine, Biotechnologies, Food technologies and Renewable energies.



Naturalmente
innovativo.

Il Parco Scientifico e Tecnologico della Sardegna

Innovative by nature.

The Science and
Technology Park of Sardinia



Dove le
idee prendono vita:

i laboratori
tecnologici del Parco

Where
ideas come alive:

the Park's
Technology Laboratories

Cuore del Parco tecnologico della Sardegna, i 31 laboratori offrono alle imprese regionali apparecchiature e risorse umane altamente specializzate, elementi indispensabili per la ricerca e l'innovazione. Bioinformatica, visualizzazione 3D, telemicroscopia, packaging e shelf life, biomasse e fotovoltaico sono alcuni esempi.

La piattaforma di sequenziamento del DNA e il centro per il supercalcolo, gestiti dal CSR4, sono tra i più potenti in Italia.



At the heart of the Sardinia Technology Park are its 31 laboratories, which provide the Region's enterprises with highly specialised equipment and human resources, the two key ingredients for research and innovation. Just to give some examples: Bioinformatics, 3D Imaging, Telemicroscopy, Packaging and shelf life, Biomass and Photovoltaic.

The Park also boasts a DNA sequencing platform and a supercomputing centre, both managed by CRS4, which are in the top league in Italy in terms of capacity and throughput.

Spazi attrezzati a condizioni vantaggiose, laboratori allo stato dell'arte e una rete di servizi dedicati. Il Parco tecnologico della Sardegna ha tutto ciò che serve alle imprese hi-tech del territorio regionale per sviluppare nuovi prodotti ed essere competitive sul piano globale.

I servizi offerti spaziano dalla formazione manageriale all'assistenza nella predisposizione di progetti europei di R&S, dall'assistenza brevettuale all'accesso alla biblioteca scientifica del Parco, dal trasferimento tecnologico al marketing e all'internazionalizzazione.



Equipped facilities on very attractive terms, state-of-the-art laboratories and a network of dedicated services.

The Sardinia Technology Park provides the Region's high-tech companies with all the equipment and support they need to develop new products and break into the global marketplace.

The services on offer range from management training to assistance and advice in drafting European R&D projects, patent assistance and consultation of the Park's extensive scientific library, technology transfer, marketing and internationalisation.

Al Parco Tecnologico
gli innovatori si sentono a casa

The perfect place
for innovators



Largo ai giovani

Making room for the young



Il viaggio della scoperta scientifica nasce dalla curiosità dell'essere umano per il mondo che lo circonda. Per dare agli scienziati di domani gli strumenti per comprendere meglio la natura e la tecnologia, e coltivare l'interesse dei giovani per le discipline scientifiche, Sardegna Ricerche organizza numerose iniziative di divulgazione della scienza, tra cui concorsi e attività didattiche per le scuole, visite guidate al Parco tecnologico e incontri rivolti al grande pubblico.

Promuove inoltre master e summer school in collaborazione con le Università di Cagliari e Sassari e finanzia borse di studio per la formazione di neolaureati nelle imprese del Parco tecnologico.



The voyage of scientific research is spurred by our curiosity for the world around us. To provide tomorrow's scientists with the tools to best understand nature and technology, and to engage young people in scientific subjects, Sardegna Ricerche has set up a rich science education programme, including science fairs and workshops for schools, guided tours of the Technology Park and educational events open to the public.

It also organises and runs master courses and summer schools in cooperation with the Universities of Cagliari and Sassari and provides grants for the training of young graduates at the Technology Park tenant organisations.



SARDEGNA RICERCHE

Turning innovation into value

Sardegna Ricerche - Edificio 2
Loc. Piscinamanna - 09010 Pula (CA) - Italia
Tel./Ph. +39 070 9243.1
info@sardegna ricerche.it - www.sardegna ricerche.it



**REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA**